



Aguas Verdes

Green Waters

Mariano De Rosa

Juan, his wife and their two children drive to Aguas Verdes, a family seaside resort, where they plan to spend their vacation. Their first stop is at a gas station, where Laura, Juan's teenage daughter, engages in conversation with an unknown young man who is traveling by motorcycle.

This meeting disquiets Juan, while the rest of the family laughs at his fears. Once settled in Aguas Verdes, the family seems to enjoy the beach, the sun and the sea.

One afternoon, Roberto, the traveler Laura had met at the gas station, shows up. He approaches Laura and very charmingly makes friends with the family and with the new acquaintances they have made. Everyone likes him – everyone but Juan, who is irrationally annoyed by his mere presence. The more Roberto seduces the family with his extroverted and

Juan, seine Frau und seine beiden Kinder fahren ans Meer, nach Aguas Verdes, um dort Urlaub zu machen. Bei ihrem ersten Halt auf der Reise an einer Tankstelle kommt Laura, die halbwüchsige Tochter der Familie, mit einem unbekanntem jungen Mann ins Gespräch, der mit seinem Motorrad unterwegs ist.

Juan ist beunruhigt über diese Begegnung, aber die übrigen Familienmitglieder machen sich über seine Befürchtungen lustig. In Aguas Verdes angekommen, genießen sie den Strand, die Sonne und das Meer.

Eines Tages taucht Roberto auf, der junge Mann von der Tankstelle. Charmant nähert er sich zunächst Laura und freundet sich dann schnell auch mit den übrigen Familienmitgliedern und deren neuen Bekannten an. Alle mögen ihn, nur Juan stört schon die bloße Anwesenheit Robertos maßlos. Je mehr der junge Mann sich mit seiner extrovertierten und einschmeichelnden Art in die Familie drängt, desto stärker fühlt Juan sich verraten und

ausgeschlossen. Er misstraut Roberto und seine eigene Familie erscheint ihm plötzlich fremd. Unbemerkt von den anderen bereitet Juan sich darauf vor, das Gleichgewicht innerhalb der Familie wieder herzustellen und den Feind auszuschalten.

Ein Gefühl von Unwirklichkeit

Mein Film *Aguas Verdes* bedeutet mir sehr viel. Seine Entstehungsgeschichte hat sich über viele Jahre hingezogen. Nach der Fertigstellung meines ersten Films *Vida y Obra*, einer Episode für den Film *Mala Época (Bad Times, 1998)*, schrieb ich Drehbücher für Fernsehserien, darunter auch *Aguas Verdes*. Erst nachdem ich das Drehbuch geschrieben hatte, fiel mir auf, dass auch meine eigene Familie aus zwei Elternteilen, einer halbwüchsigen Tochter und einem wesentlich jüngerem Sohn besteht. Der Titel des Drehbuchs lautete damals *Das Familienmärchen*, was ich dann doch zu zynisch fand.

Inspiriert wurde ich zu diesem Drehbuch durch verschiedene Faktoren und Ereignisse. So hatte ich zum Beispiel von einer Serie von Vergewaltigungen gehört, die sich in einem Feriengebiet in der Nähe meiner Heimatstadt La Plata ereignet hatte. Außerdem interessierte mich die Frage, wie Familien und andere Gruppen funktionieren bzw. wie sich Liebe und andere Gefühle in Krisenmomenten verändern.

Im Laufe meines Studiums an der Filmhochschule hatte ich *Teorema* (Italien 1968, Regie: Pier Paolo Pasolini) und *La dolce vita* (Italien 1960, Regie: Federico Fellini) gesehen. *Teorema* hat mich damals sehr beeindruckt, und nachdem ich mein Drehbuch zu *Aguas Verdes* beendet hatte, wurde mir klar, dass es verschiedene Parallelen zwischen Pasolinis Film und meiner Geschichte gab. Fellinis *La dolce vita* gehört zu meinen großen Vorbildern, und auch in diesem Fall hatte ich, ohne das es mir bewusst war, ein Bild des Films in meinem Drehbuch aufgegriffen, es jedoch mit einer anderen Bedeutung versehen: das des Fisches. Da die Produktionsbedingungen in Argentinien ausgesprochen schwierig waren, gab ich im Anschluss an *Mala Época* meine Arbeit als Regisseur und Cutter für einige Zeit auf. Fünf Jahre später, 2004, sehnte ich mich erneut danach, Filme zu drehen und bewarb mich um eine Förderung für Erstlingsfilme, die das Nationale Institut für Film und Audiovisuelle Kunst in Buenos Aires vergibt. In Anbetracht des sehr beschränkten Budgets beschloss ich, die Produktionskosten so gering wie möglich zu halten. Die Kameraarbeit sollte, angelehnt an den Stil Eric Rohmers, aus möglichst einfachen Aufnahmen bestehen; Schnitt und Ton sollten wiederum eher aufrüttelnde Elemente innerhalb der klassischen Geschichte liefern.

Die Arbeit an *Mala Época* hatte mir gezeigt, dass man sich von den Produktionsbedingungen nicht zu stark beeinflussen lassen darf. Aus diesem Grund zeichnete ich ausführliche Storyboards und wählte anschließend nur die Einstellungen aus, die dem Geist des Films entsprachen. Über einen Zeitraum von zehn Jahren veränderte ich nur wenige Dialogzeilen in dem ursprünglichen Drehbuch und verwarf lediglich einzelne Szenen, weil sie sich als unnötig erwiesen. Der Rest blieb unverändert. Was die Geschichte selbst angeht, so fand ich es interessant zu beobachten, wie Menschen von den Erfahrungen, die sie machen, überwältigt werden, wie sie versuchen, sie zu analysieren und doch nicht in der Lage sind, sie vollständig zu verstehen. Roberto zum Beispiel ist jemand, den man nicht völlig durchschauen kann. Er ist so charmant und aufdringlich, dass er manchmal geradezu unwirklich erscheint.

Robertos Perversion hat mich immer wieder amüsiert, weil er gleichzeitig methodisch und naiv vorgeht. Als ich die Figur gemeinsam mit Diego Cremonesi erarbeitete, mussten wir immer wieder lachen. Auf der Straße

ingratiating manner and wins their acceptance, the more Juan feels left out and betrayed. He mistrusts Roberto and his own family seems like strangers to him. Without anyone noticing, Juan attempts to restore the lost balance within his family by eliminating the enemy.

A clear feeling of unreality

Aguas Verdes is very important to me and it took a long time to come into being. After completing my first film, *Vida y Obra*, an episode for the anthology film *Mala Época (Bad Times, 1998)*, I wrote a number of episodes for TV programs, among them, *Aguas Verdes*. After writing the script, I realized that my own family was made up of parents, an adolescent girl and a much younger boy.

The inspiration for the story came from many ideas and events. For instance, I had once read about a rapist on the beaches of Punta Lara, a resort close to my home town, La Plata. I was also interested in the way families and other groups function, and the way love and other feelings are distorted and shattered in the midst of crises.

During my studies at film school, I had watched *Teorema* (Pier Paolo Pasolini, Italy 1968) and *La dolce vita* (Federico Fellini, Italy 1960). *Teorema* had a profound impact on me and once my screenplay was finished, I realized it had several points in common. *La dolce vita* is a model for me and in this case too I unwittingly used the image of the fish but with a different role, or so I believe.

As production is very difficult in Argentina, shortly after *Mala Época* I abandoned my line of work – direction and editing. Some five years later, in 2004, I yearned to return to filmmaking and try my luck at the prize for debut films awarded by the National Institute of Films and Audio-visual Art. Harsh production conditions notwithstanding, I decided to use limited resources in favor of the film. I planned to film several simple, Rohmer-style shots. The editing and sound, were to provide jolting elements while serving a classic story.

Working on *Mala Época* taught me not to allow the means of production to impose conditions on me. Therefore, I drew fairly complete storyboards from which I subsequently selected only those that were true expressions of the spirit of the film. Over ten years, only some lines of dialogue were altered and a few scenes were left out because they were unnecessary. The rest remained practically unchanged.

As to the plot itself, I found it exciting to see people overcome by their own human experience, trying to reason it out but unable to fully understand it. Roberto is someone they fail to understand completely. He is such a charming and meddling character that at times he seems unreal.

Roberto's perversion always amused me, as it is both methodical and very naïve. We used to laugh while working on this character with Diego Cremonesi. I would not enjoy encountering Roberto on the street. In that sense, I feel closer to Juan, played by Alejandro Fiore. Alejandro did a very conscientious and committed job. Although he is well known in Argentina, this was his first leading role in a feature film.

Juan is a rather serious guy, full of doubts. At the beginning of the film, he is a bit of a loser and a bit of a jerk. But as the film unfolds, his personality becomes stronger, even though he isolates himself, and he develops an explosive potential. The clash between these two characters I found particularly exciting. Juan is paranoid. He is convinced that there is a plot against him. Nothing could upset him more deeply. In that sense, *Aguas Verdes* deals with something I find fascinating: denial. Juan perceives that Roberto is dangerous to himself and his family. But neither the family nor their friends see it that way. Although he recognizes that Roberto is dangerous, Juan gradually lets the others persuade him that he is wrong. On the other hand, the other members of the family undergo the same feelings, but in the opposite direction. When it becomes obvious that Roberto presents a danger to the family, they insist he is not dangerous, probably out of stubbornness, or because they are unable to admit it.

Anyhow, I did not care to interfere or take sides. My aim was to show the reality of the situation itself: the clear feeling of unreality that befalls all the characters and situations in the film.

After shooting was completed in June 2007, I devoted six months to editing, followed by the sound track and mixing. Four of us worked on that, with all sorts of limitations and barely surmountable hurdles in view of our limited resources. Despite all that, I am sincerely proud to have produced *Aguas Verdes* the way I did, taking over a massive number of technical and creative processes and overcoming all the obstacles along the way.

Mariano De Rosa

Mariano De Rosa was born on July 17, 1970. He studied film directing at the Universidad del Cine in Buenos Aires. He made several short films in the 1990s. *Aguas Verdes* is his first full-length feature film. Along with working as a director and editor, he also teaches directing and editing at the Universidad del Cine.

Films / Filme

1993: *Identikit* (16mm, 16 min.). 1997: *Pellicula Bruta* (16mm, 16 min.). *Zabeca* (16mm, 4 min., animation film). 1998: *Vida y Obra* (one episode of the four-episode feature film *Mala Época*). 2009: *Aguas Verdes/Green Waters*.

hätte ich Roberto jedoch nicht begegnen wollen. Da fühlte ich mich doch Juan näher, der von Alejandro Fiore gespielt wird. Er ist sehr gewissenhaft und engagiert an die Arbeit gegangen. Obwohl er in Argentinien sehr bekannt ist, war dies seine erste Hauptrolle in einem Spielfilm.

Juan ist ein ernsthafter Mensch, ein Zweifler. Zu Beginn des Films ist er eher ein Verlierertyp, eine Art Trottel. Im Verlauf der Geschichte jedoch entwickelt sich seine Persönlichkeit: Er wird stärker, auch wenn er sich immer mehr isoliert, und man bekommt den Eindruck, dass er jeden Moment explodieren könnte.

Der Konflikt zwischen den beiden Männern war für mich besonders spannend. Juan ist paranoid. Er ist überzeugt davon, Opfer eines Komplotts zu sein. Nichts könnte ihn tiefer verletzen. So gesehen, behandelt *Aguas Verdes* ein weiteres interessantes Thema: das Leugnen. Juan sieht in Roberto eine Gefahr für sich und seine Familie. Doch weder seine Angehörigen noch seine Freunde teilen diese Einschätzung. Und obwohl Juan sieht, dass Roberto ganz offensichtlich gefährlich ist, lässt er sich allmählich von den anderen davon überzeugen, dass er sich irrt. Die anderen Familienmitglieder durchlaufen den genau entgegengesetzten Prozess. Als deutlich wird, dass Roberto tatsächlich eine Gefahr für die Familie bedeutet, beharren sie aus Sturheit oder weil sie es nicht wahrhaben wollen darauf, dass dem nicht so ist.

Ganz unabhängig davon wollte ich mich weder in das Geschehen einmischen, noch Partei ergreifen. Vielmehr ging es mir darum, die Realität der Situation zu zeigen: das Gefühl von Unwirklichkeit, das alle Figuren des Films befällt.

Im Anschluss an die Dreharbeiten im Juni 2007 habe ich sechs Monate lang am Schnitt gearbeitet, mich danach dem Ton und schließlich der Mischung gewidmet. Wir waren zu viert bei dieser Arbeit und mussten uns mit allerlei Einschränkungen und Schwierigkeiten herumschlagen. Trotz all dem bin ich stolz, *Aguas Verdes* fertiggestellt, viele technische und künstlerische Aufgaben dabei selbst übernommen und am Ende alle Hindernisse überwunden zu haben.

Mariano De Rosa



Mariano De Rosa wurde am 17. Juli 1970 geboren und studierte Filmregie an der Universidad del Cine in Buenos Aires. Neben seiner Tätigkeit als Regisseur und Produzent unterrichtet er Filmregie an der Filmhochschule in Buenos Aires. In den 1990er Jahren drehte er verschiedene Kurzfilme. *Aguas Verdes* ist sein erster abendfüllender Spielfilm.

Land: Argentinien 2009. **Produktion:** Ruda Cine, Rizomafilms, Buenos Aires. **Buch, Regie, Schnitt:** Mariano De Rosa. **Kamera:** Pablo Schverdfinger. **Musik:** Hernán Cleza. **Ton:** Daniel Ibarrart. **Art Director:** Luis Salles, Oscar Lozano. **Kostüme:** Guillermina Vigas. **Regieassistentz:** Lorena Lisotti. **Executive Producer:** Rosa Martínez Rivero. **Produzenten:** Mariano De Rosa, Hernán Musaluppi, Gastón Grazide.

Darsteller: Alejandro Fiore (Juan), Milagros Gallo, Diego Cremonesi (Roberto), Julieta Mora, Maximiliano Gigli, Jorgelina Amedolara, Efrat Wolns.

Format: 35mm (gedreht auf Super16), 1:1.85, Farbe. **Länge:** 89 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Spanisch. **Uraufführung:** 7. Februar 2009, Internationales Forum, Berlin. **Weltvertrieb:** Mariano De Rosa, Calle 11 N° 1414 Depto 2, La Plata, Argentinien. Tel.: (54-221) 451 1766, E-Mail: pinkerborg@hotmail.com